TZ Lipsko 2020

18. únor 2020

**AHOJ Lipsko! Česká literatura je zpět!**

**Na letošním Lipském knižním veletrhu (12.-15. března 2020) chce Česká republika navázat na svůj loňský úspěch. Díky němu mají německojazyční čtenáři na výběr více než 80 aktuálních překladů a letos na jaře k nim přibyde dalších 16 titulů.**

„*Literární koktejl, který namícháme na Lipském knižním veletrhu, by měl představit zejména překlady z druhé poloviny loňského roku.* *Díky trvalé podpoře Ministerstva kultury ČR se vracíme na veletrh do Lipska s Echem českého hostování v loňském roce*. *Rozhodli jsme se tentokrát nepřivážet nic jiného než literaturu, protože jsme 14 měsíců Lipsko a Sasko, kam se vracíme, českou kulturou doslova zahltili, takže povědomí o nás i naše přítomnost jsou zde velmi silné,*“říká programový koordinátor prezentací ČR na knižních veletrzích Martin Krafl.

Dramaturgická rada projektu nominovala 11 autorů, kteří v roce 2020 budou Česko na veletrhu reprezentovat. Svou tvorbu představí **Michal Ajvaz, David Böhm, Viktorie Hanišová, Jan Němec, Markéta Pilátová, Tereza Semotamová, Karol Sidon, Vít Slíva, Marek Šindelka, Marek Toman a Kateřina Tučková.**

Na veletrhu se s německy mluvícími čtenáři opět přivítáme již známým pozdravem „AHOJ“, český stánek je vytvořen z fragmentů stánku 2019. Prezentace se soustředí jak na 16 nových titulů v německém překladu, tak na potenciální zajímavé české tituly např. z nominací na Magnesia Litera. Z těch nabídneme ukázky v německém jazyce. Čtení budou probíhat na národním stánku i na mezinárodních fórech. Na veletrhu budou autorky a autoři jednak prezentovat svoji aktuální tvorbu, mj. Michal Ajvaz *Města* (překlad ukázek Veronika Siska), David Böhm *A jako Antarktida* (překlad Lena Dorn), Jan Němec *Možnosti milostného* románu (překlad ukázek Martin Mutschler), Markéta Pilátová *S Baťou v džungli* (překlad Sophia Marzolff), Vít Slíva *Bubnování na sudy* (překlad Kathrin Janka), Viktorie Hanišová *Houbařku* (překlad ukázek Raija Hauck) a Kateřina Tučková *Bílou vodu* (překlad ukázek Eva Profousová a Iris Milde). Jiní připomenou již svá dříve vyšlá díla - Tereza Semotamová *Ve skříni* (přel. Martina Lisa), Marek Toman *Mého Golema* (přel. Julia Miesenböck) a Marek Šindelka *Svatou Barboru*. Mezi autory nechybí ani laureát Státní ceny za literaturu 2019, vrchní zemský rabín Karol Sidon s knihou *Sen o mém otci* (překlad Elmar Tannert).

Prof. Tomáš Kubíček, ředitel Moravské zemské knihovny v Brně dodává: *„Jsem rád, že česká literatura opět našla své německé čtenáře. Vycházejí zde nové tituly, které jsou pravidelně recenzovány a čeští autoři i autorky jsou součástí literárních festivalů a nabídky programů literárních domů. Neměli bychom však zapomenout, že za tímto úspěchem stojí i práce překladatelů. Bez nich by tento úspěch byl nemyslitelný. To, že se na ně může česká literatura spolehnout, bylo nejenom podmínkou tohoto úspěchu, ale je i zárukou další stabilizace jejího postavení v německém literárním životě.“*

Někteří literáti své knihy představí sami, někteří se svými překladateli, někteří budou mít k dispozici profesionální herečku Steffi Böttger, která z jejich knih v němčině bude předčítat. Moderátoři jsou vesměs znalci české kultury, někdy i samotní překladatelé, mj. Veronika Siska a Raija Hauck.

Prezentaci odstartuje už v pondělí 9. března Marek Toman s Markétou Pilátovou v Literárním domě v Lipsku v „Haus des Buches“, což je symbolické - na tomto místě se v listopadu loňského roku odehrála poslední akce v rámci celého Českého roku kultury v Lipsku. V Drážďanech na hlavním nádraží vystoupí 11. března Markéta Pilátová v rámci akce „Mezizastávka/Zwischenstopp“, a to společně s autory z Německa a z Polska, vše ve spolupráci s městem Drážďany, Literaturnetz Dresden a Euroregionem Elbe.

Kromě toho mimo veletrh v rámci festivalu Lipsko čte (Leipzig liest) se uskuteční speciální česko-portugalský večer 13. března v Schaubühne Lindenfels, během kterého dojde k symbolickému předání štafety hostování mezi Českou a Portugalskou republikou, a to za přítomnosti ministrů kultury obou zemí. Tato speciální slavnostní akce byla iniciována Českou republikou a proběhne v Lipsku vůbec poprvé v historii veletrhu. Každá země při té příležitosti představí dva současné autory, Česko budou zastupovat Viktorie Hanišová a Vít Slíva. Celou akci zahájí ředitel Lipského knižního veletrhu Oliver Zille.

V sobotu 14. března večer přizve novinář a moderátor Mirko Schwanitz čtyři autory do lipské kavárny Kowalski v tzv. Hudební čtvrti a bude s nimi hledat odpověď na otázku, jaká je současná česká literatura a role spisovatelů v ní. Ve spolupráci se slovenským Literárně informačním centrem připravujeme dva česko-slovenské večery, jak v pátek, tak v sobotu ve veletržním týdnu v Galeriii KUB.

*„Echo hostování České republiky názorně ukazuje, jak může fungovat dlouhodobé zprostředkovávání literatury do německojazyčného prostředí,"* vysvětluje Oliver Zille, ředitel Lipského knižního veletrhu. *„Během hostování byly vytvořeny silné vztahy mezi českými a německými aktéry, které se v rámci Echa na Lipském knižním veletrhu 2020 dále prohloubí."*

Kontakt:

**Mgr. Bc. Klára Přibylová**

**Public Relations**

Prezentace ČR - knižní veletrhy / Czech presentations - Book Fairs

České literární centrum / Czech Literary Centre

Moravská zemská knihovna

Kounicova 65a, 601 87 Brno

E: [Klara.Pribylova@mzk.cz](mailto:Klara.Pribylova@mzk.cz)

T: +420 770 190 776